

<p> ΉΞΕΝ ἸΝΟΥΜΕΘΟΥΩΜ ἸΝ' ἸΘΗΓ ΕΘΒΕ ἸΥΓΟΛΜΕΣ ἔΤΕ ΑΙΨΑΨΥ ΖΙΧΕΝ ἸΧΟΙ, ΕΘΒΕ ἸΧΑΦΧΙΓ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ. ΉΞΕΝ ἸΝΟΥΜΕΘΟΥΩΜ ἸΝ' ἸΘΗΓ ΑΛΛΑ, ΙΣ, ἸΑΝΟΚ ΞΕΝ ΟΥ' ἸΒΟC ἸΝΧΑΚΙ ΕΘΒΕ ἸΛΑΘΟΥΤC, ΕΘΒΕ ἸΜΕΤΡΕΦΥΕΠ. ΉΞΕΝ ἸΝΟΥ' ΜΚΑΖ' ἸΝΖΗΤ ΕΘΒΕ ΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ, ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΠΙΒΩΚ ΡΩΓ, ἔΤΕ ἸΓΓΙCΘΝΙ ΝΗ ἔΧΕΝ ἸΜΕΤΡΕΦΟΙ' ἸΝ' ΨΦΗΡ, ΟΥ' ΜΚΑΖ' ἸΝΖΗΤ ΕΘΒΕ ΠΙΡΕΦΤΩΒΖ ἔΤΕ ἸΤΗΙΓ ΑΝ ἸΝΟΥΜΕΘΝΑΙ, ΟΥ' ΜΚΑΖ' ἸΝΖΗΤ ΕΘΒΕ ΠΙΛΟΒΙ ἔΤΕ ΕΡ' ΑΦΕ ΠΙCΘΝΙ ἸΜΕΤΡΕΦΖΕΜΙ. ΟΥΠΟΙΗCΗ ΞΕΝ ΕΟΧΕΝΙΟ ΜΟΝΤΑΛΕ </p>	<p> Provo rimorso per avere schiacciato la zanzara sul muro, la formica sul pavimento. Provo rimorso ma eccomi in abito scuro per il congresso, per il ricevimento. Provo dolore per tutto, anche per l'ilota che mi propina consigli di partecipazione, dolore per il pezzente a cui non do l'elemosina, dolore per il demente che presiede il consiglio d'amministrazione. poesia di Eugenio Montale </p>	<p> I feel remorse for having crushed the mosquito on the wall, the ant on the floor. I feel remorse but here I am in a dark suit for the conference, for the reception. I feel pain for everything, even for the helot who gives me advice on participation, pain for the beggar to whom I don't give alms, sorrow for the lunatic who presides over the council of administration. poetry by Eugenio Montale </p>	<p> أشعر بتأنيب الضمير لأنني سحققت البعوضة على الحائط، والنملة على الأرض. أشعر بتأنيب الضمير ، ولكن ها أنا أرثدي بدلة داكنة للمؤتمر، لحفلة الاستقبال. أشعر بالألم من أجل كل شيء، حتى من أجل الخادم الذي ينصحنني حول المشاركة ألم من أجل المتسول الذي لا أعطيه صدقة، حزنا على المجنون الذي يرأس مجلس الإدارة. شعر أوجينيو مونتالي </p>
--	--	--	--

Eugenio Montale was an Italian poet, prose writer, editor and translator, and recipient of the 1975 Nobel Prize in Literature.

كان أوجينيو مونتالي شاعرًا وكاتبًا نثريًا ومحررًا ومترجمًا إيطاليًا، وحاصل على جائزة نوبل في الأدب عام 1975.

Ουερμηνία ΞΕΝ Οσαμα Θαπετ

Translated by Osama Thabet

ترجمة أسامة ثابت